EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

21.10.2005 PE 364.770v01-00

PAKEITIMAI 10-14

Pranešimo projektas **(PE 365.848v01-00)**
Bogusław Sonik
Belgijos Karalystės iniciatyva, siekiant, kad Taryba priimtų Pamatinį sprendimą dėl draudimų, kylančių iš apkaltinamųjų nuosprendžių už prieš vaikus įvykdytus seksualinius nusikaltimus, pripažinimo ir vykdymo Europos Sąjungoje

Iniciatyva (14207/2004 – C6-0244/2004 -2004/0818(CNS))

Teisėkūros rezoliucijos projektas

Pakeitimą pateikė Fausto Correia ir Rosa Díez González

Pakeitimas 10
4a konstatuojamoji dalis (nauja)

4a. kadangi pamatinis sprendimas apima tik draudimą užsiiminėti profesine veikla, susijusia su vaikų priežiūra, ir neapima kitų civilinės teisės priemonių, kurios jau numatytos kai kuriose valstybėse narėse, pvz., motinystės ir tėvystės teisių atėmimas; kadangi šios priemonės turi būti pripažintos automatiškai ir kadangi turi būti priimtos atitinkamos nuostatos, kurių teisinis pagrindas yra Europos Bendrijos steigimo sutarties 65 straipsnio a dalis, parodančios glaudžias sąsajas tarp teismų bendradarbiavimo kriminalinėse ir civilinėse bylose,

Or. pt

Belgijos Karalystės iniciatyva

Belgijos Karalystės siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Fausto Correia ir Rosa Díez González

Pakeitimas 11
1 straipsnio 1 dalis

1. Šis pamatinis sprendimas taikomas 2003 m. gruodžio 22 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2004/68/TVR dėl kovos su seksualiniu vaikų išnaudojimu ir vaikų pornografija ***2, 3 ir 4 straipsniuose minimiems nusikaltimams.***	1. Šis pamatinis sprendimas taikomas 2003 m. gruodžio 22 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2004/68/TVR dėl kovos su seksualiniu vaikų išnaudojimu ir vaikų pornografija ***2 straipsnio 5 dalyje numatytiems draudimams.***

Or. pt

Pagrindimas

The wording of Article 1(1) and (2) should be changed in the interests of clarity, since the initiative relates not to the provisions of Articles 2, 3 and 4 of the Framework Decision but to measures adopted on the basis of Article 5, and does not relate to criminal penalties for such offences but to what appear to be accessory penalties which constitute genuine prohibitions (non facere rather than constraints, which are considered in terms of disclosure obligations).

Pakeitimą pateikė Maria Carlshamre

Pakeitimas 12
2 straipsnio c punktas

c) „draudimas“ – laikinas arba nuolatinis uždraudimas užsiimti profesine veikla, susijusia su vaikų priežiūra, minimas 2003 m. gruodžio 22 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2004/68/TVR dėl kovos su seksualiniu vaikų išnaudojimu ir vaikų pornografija 5 straipsnio 3 dalyje, kylantis nuosprendžio už 1 straipsnio 1 dalyje minimus nusikaltimus;	c) „draudimas“ – laikinas arba nuolatinis uždraudimas užsiimti profesine veikla ***arba juridiniam asmeniui komercine veikla,*** susijusia su vaikų priežiūra, minimas 2003 m. gruodžio 22 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2004/68/TVR dėl kovos su seksualiniu vaikų išnaudojimu ir vaikų pornografija 5 straipsnio 3 dalyje ***ir 7 straipsnio 1 dalyje,*** kylantis nuosprendžio už 1 straipsnio 1 dalyje minimus nusikaltimus;

Or. sv

Pagrindimas

It must be made explicit in the legislation that it also prohibits convicted persons from conducting commercial activities involving children.

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 13
5 straipsnis

Kai pagal šį pamatinį sprendimą pateikiama paraiška dėl valstybės narės nuosprendžių registro, vadovaujantis nacionaline teise, siekiant gauti informacijos apie kitos valstybės narės pilietį, ji visada pateikiama tos valstybės narės, kurios pilietis yra atitinkamas asmuo, centrinei institucijai.	Kai pagal šį pamatinį sprendimą pateikiama paraiška dėl valstybės narės nuosprendžių registro, vadovaujantis nacionaline teise, siekiant gauti informacijos apie kitos valstybės narės pilietį ***arba apie asmenį, gyvenantį kitoje valstybėje narėje,*** ji visada pateikiama tos valstybės narės, kurios pilietis ***arba gyventojas*** yra atitinkamas asmuo, centrinei institucijai.

Or. en

Pagrindimas

The provision of Article 5 of the proposed Framework Decision leaves a lacuna in respect of non-EU nationals who may, nevertheless, be living within the EU.

Pranešimo projektas

Pranešimo projekte siūlomas tekstas	Pakeitimas

Pakeitimą pateikė Fausto Correia ir Rosa Díez González

Pakeitimas 14
9 straipsnio 1 dalis

1. Kiekviena valstybė narė imasi reikiamų priemonių užtikrinti, kad nuteistasis turi stabdančio poveikio neturinčią teisių gynimo priemonę prieš draudimo pripažinimą ir vykdymą pagal 6 straipsnį. Skundas pateikiamas vykdančiosios valstybės teismui pagal tos valstybės nacionalinę teisę.	1. Šis pakeitimas lietuviškai versijai įtakos neturi.

Or. pt

Pagrindimas

The amendment relates to the new wording of this provision in the draft report. That justification argues that suspensive remedies are necessary to ensure the effectiveness of the prohibition and prevent children from remaining unprotected if prohibitions are not recognised. In fact, the effects of such a measure would be the opposite to those intended. It is not the prohibition which is suspended but recognition thereof, which means that if it did not take effect, there would be no prohibition in the country ad quem. It is therefore proposed that the original wording of this article, according to which the procedure concerned should be non-suspensive in relation to the (automatic) recognition of a prohibition, should be maintained.